Porównanie tłumaczeń Psalmów 25:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tobie ufam, nie dopuść, by spotkał mnie wstyd, Niech moi wrogowie nie cieszą się z mego powodu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ב Tobie ufam! Nie dopuść, by spotkał mnie wstyd, Niech nie będę powodem radości mych wrogów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mój Boże, tobie ufam, niech nie doznam wstydu; niech moi wrogowie nie tryumfują nade mną. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boże mój! w tobie ufam; niech nie będę zawstydzony, niech się nie weselą nieprzyjaciele moi ze mnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Boże mój, w tobie ufam, niech się nie zawstydzę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | mój Boże, Bet Tobie ufam, niech nie doznam zawodu! Niech moi wrogowie nie triumfują nade mną! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Boże mój! Tobie ufam. Obym nie zaznał wstydu! Niech wrogowie moi nie radują się z mego powodu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Bet* Boże mój, Tobie zaufałem, nie będę się wstydził, moi wrogowie nie będą triumfowali nade mną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Boże mój, Tobie ufam, niech się nie zawiodę! Niech nie szydzą ze mnie moi wrogowie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Tobie ufność pokładam, niechże nie będę zawiedziony, niech wrogowie moi nie triumfują nade mną. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Випробуй мене, Господи, і досвідчи мене, розпали мої нирки і моє серце. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na Tobie polegam, mój Boże; obym się nie zawstydził, oby moi wrogowie nie cieszyli się dzięki mnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Boże mój, w tobie pokładam ufność; obym nie został zawstydzony. Niech moi nieprzyjaciele nie tryumfują nade mną. |